

## CI ENCOUMENCE LA DESPUTIZONS DOU CROISIÉ ET DOU DESCROIZIÉ.

I

L'autrier, entour la Saint Remi,  
Chevauchioie por mon afaire,  
Pencix, car trop sunt agrami  
4 La gent dont Diex at plus a faire,  
Cil d'Acre, qui n'ont nul ami  
(Ce puet on bien por voir retraire)  
Et sont si pres lor anemi  
8 Qu'a eux pueent lancier et traire.

II

Tant fui pancis a ceste choze  
Que je desvoiai de ma voie,  
Com cil qu'a li meïmes choze,  
12 Por le penceir que g'i avoie.  
Une maison fort et bien cloze  
Trouvai, dont je riens ne savoie,  
Et s'estoit la dedens encloze  
16 Une gent que je demandoie<sup>1</sup>.

III

Chevaliers i avoit teiz quatre  
Qui bien sorent<sup>2</sup> parler fransois ;  
Soupei orent, si vont esbatre  
20 En un vergier deleiz le bois.  
Ge ne me voulz sor eux embatre,  
Que ce me dist uns hom cortois :  
« Teiz cuide compaignie esbatre<sup>3</sup>  
24 Qui la toust », c'est or sans gabois.

IV

Li dui laissent parler les deux  
Et je les pris a escouteir,  
Qui leiz la haie fui touz seux ;  
28 Si descent por moi acouteir.  
Si distrent, entre gas et jeux<sup>4</sup>,  
Teiz moz con vos m'orreiz conteir ;

<sup>1</sup> *demandoie*, « désirais voir » (sens analogue dans le T.-L., II, 1360, 46 ss.).

<sup>2</sup> Peut-être eût-il mieux valu conserver la leçon *seivent* (C, T), malgré la non-concordance des temps.

<sup>3</sup> 23-24. Proverbe : « Teus cuide faire compaignie qui la depiece (*var.* qui la depart) », Morawski, n° 2345.

<sup>4</sup> 29-32. C'est-à-dire que leur conversation légère tourna à un débat sérieux.

Siecles i fut nomeiz et Deus :  
 32 De ce pristrent a desputeir.  
 V  
 Li uns d'eux avoit la croix prise,  
 Li autres ne la voloit prendre ;  
 Or estoit de ce lor emprise  
 36 Que li croiziez voloit aprendre  
 A celui qui pas ne desprise<sup>5</sup>  
 La croix ne la main n'i vuet tendre  
 Qu'il la preïst par sa maitrize<sup>6</sup>,  
 40 Se ses sans<sup>7</sup> se puet tant estendre.  
 VI  
 Dit li croisiez premierement :  
 « Enten a moi, biaux dolz amis.  
 Tu seïz moult bien entierement<sup>8</sup>  
 44 Que Diex en toi le san a mis  
 Dont tu connois apertement  
 Bien de mal, amis d'anemis ;  
 Se tu en euvres sagement,  
 48 Tes loiers t'en est ja promis.  
 VII  
 Tu voiz et parsois et entens  
 Le meschief de la Sainte Terre.  
 Por qu'est de proesse vantans  
 52 Qui le leu Dieu lait en teil guerre ?  
 S'uns hom pooit vivre cent ans<sup>9</sup>,  
 Ne puet il tant d'oneur conquerre  
 Com, se il est bien repentans,  
 56 D'aleir le Sepuchre requerre. »  
 VIII  
 Dit li autres « J'entens moult bien  
 Por quoi vos dites tel parole.  
 Vos me sermoneiz que le mien  
 60 Doingne au coc<sup>10</sup> et puis si m'en vole :  
 Mes enfans garderont li chien,  
 Qui demorront en la pailliole<sup>11</sup>.

<sup>5</sup> 37-38. « Qui ne méprise pas la croix et cependant ne veut pas (sans cependant vouloir) la prendre. »

<sup>6</sup> *par sa maitrize*, « en cédant à l'autorité du croisé ».

<sup>7</sup> *ses sans*, « l'habileté persuasive du croisé », ou bien « la faculté de comprendre du décroisé ».

<sup>8</sup> 43-46. Pouvoir par la raison distinguer le bien du mal, motif de responsabilité. Cf. *AQ* 26-28 et 31-34.

<sup>9</sup> 53-56. La phrase est peut-être à prendre plutôt comme une interrogative.

<sup>10</sup> *Doingne au coc.*, Expression analogue (*geter au coc*), *Marques de Rome* (T.-L., II, 510, 39).

<sup>11</sup> *pailliole*. La leçon *parole* de *C* est évidemment fautive. Nous avons adopté la leçon *pailliole* de *R* (exactement *pailloile*) comme étant graphiquement la plus proche de *C*. Raison peut-être insuffisante ; car *T* donne *pignole*, « lectio difficilior », recommandable à ce titre, et qui s'autorise d'un document d'archives de 1414 cité par Godefroy (VI, 156 *v*) : « A ! Jehan du Bourc, tu me leisses en la pignole ! ». Or c'est le mot

Hon dit : « Ce que tu tiens, si tien<sup>12</sup> ! »  
64 Ci at boen mot de bone escole.  
IX

Cuidiez vos or que la croix preingne *fol. 10 v°*  
Et que je m'en voize outre meir  
Et que les cent soudees deingne<sup>13</sup>  
68 Por quarante sols reclameir ?  
Je ne cuit pas que Deux enseingne  
Que hom le doie ainsi semeir :  
Qui ainsi senme, pou i veigne<sup>14</sup>,  
72 Car hom le devroit asomeir.

X  
— Tu naquiz de ta mere nuz,  
Dit li croisiez, c'est choze aperte ;  
Or iez juqu'a cet tens venuz  
76 Que ta chars est bien reconvert<sup>15</sup>.  
Qu'est Dieus ne qu'est lors devenuz  
Qu'a cent doubles rent la deserte ?  
Bien iert por mescheanz tenuz  
80 Qui ferat si vilainne perte.

XI  
Hom puet or<sup>16</sup> paradix avoir  
Ligierement, Diex en ait loux !  
Assez plus, ce poeiz savoir<sup>17</sup>,  
84 L'acheta sainz Piere et sainz Poulz  
Qui de si precieux avoir  
Com furent la teste et li coux  
L'aquistrent, ce teneiz a voir ;  
88 Icist dui firent deus biaux coux<sup>18</sup>. »

XII

---

*chien* qui a pu amener dans R la leçon plus facile de *pailloile*. Avec la leçon *pignole*, l'antécédent est *enfans* : sens beaucoup plus satisfaisant, car ce qui est à considérer, c'est de laisser des enfants, et non pas des chiens.

<sup>12</sup> Proverbe : « Qui tient, si tiegne » (Morawski, n° 2161). Cf. Gautier DE COINCI, *Miracles*, p. p. A. LANGFORS, p. 221, v. 400 ; — *Droiz au clers de Vandoi* (JUBINAL, *Nouveau recueil*, t. II, p. 146) : Ainz tiegne bien ce que il tient » ; — *Miroir du Monde*, p. 154 : « Ce que tu as, tien le bien » ; etc.

<sup>13</sup> 67-68. « Que je donne une terre rapportant cent sous, en n'en demandant que quarante. »

<sup>14</sup> *pou i veigne*, « qu'il évite de se présenter ! ».

<sup>15</sup> 76-80. « Te voilà maintenant bien vêtu. [Or, en ton ingratitude,] que fais-tu de Dieu, qui rend les mérites au centuple ? Celui-là sera justement considéré comme un malheureux qui, [n'ayant pas su mériter,] fera une si vilaine perte [celle du centuple], » — Pour l'expression *Qu'est Dieus ?* (réitérée ici sous la forme *ne qu'est lors devenuz*), voir AT 1910, où elle est glosée comme signifiant qu'il faut avoir la crainte de Dieu et ne pas manquer à son service.

<sup>16</sup> *or*, « maintenant », parce qu'il suffit d'aller à la croisade.

<sup>17</sup> 83-88. Cf. F 53-60 et note.

<sup>18</sup> *faire deus biaux coux*, « faire deux beaux exploits » (?) Expression toute faite ; cf. Raoul DE HOUDENC, *Songe d'enfer*, v. 125 : « Jamés Doners chiés nul haut homme Ne fera deus biaux cops ensemble. »

Dit cil qui de croizier n'a cure :  
 « Je voi merveilles d'une gent  
 Qui asseiz sueffrent poinne dure  
 92 En amasseir un pou d'argent,  
 Puis vont a Roume ou en Esture,  
 Ou vont autre voie enchergerent :  
 Tant vont cerchant bone aventure  
 96 Qu'il n'ont baesse ne sergent.  
 XIII  
 Hom puet moult bien en cet paÿx  
 Gaiaignier Dieu sens grant damage ;  
 Vos ireiz outre meir laÿs  
 100 Qu'a folie aveiz fait homage.  
 Je di que cil est foux naÿx  
 Qui se mest en autrui servage,  
 Quant Dieu puet gaaignier saÿx  
 104 Et vivre de son heritage.  
 XIV  
 — Tu dis si grant abusion  
 Que nus ne la porroit descrire,  
 Qui vués sans tribulation  
 108 Gaaignier Dieu por ton biau rire :  
 Dont orent fole entencion  
 Li saint qui soffrirent martyre  
 Por venir a redempcion ?  
 112 Tu diz ce que nuns ne doit dire.  
 XV  
 Ancor n'est pas digne la poinne<sup>19</sup>  
 Que nuns hom puisse soutenir  
 A ce qu'a la joie souverainne  
 116 Puisse ne ne doie venir.  
 Por ce se rendent tuit cil moinne  
 Qu'a teil joie puissent venir :  
 Hom ne doit pas douteir essoinne  
 120 C'on ait pour Dieu juqu'au fenir.  
 XVI  
 — Sire qui des croix sermoneiz,  
 Resoffreiz moi que je deslas<sup>20</sup> :  
 Sermoneiz ces hauz coroneiz,  
 124 Ces grans doiens et ces prelaz  
 Cui Diex est toz abandoneiz<sup>21</sup>

<sup>19</sup> 113-116. Cf. *F* 61-64 et note. Le même texte de saint Paul est ici sous-jacent.

<sup>20</sup> *deslas*, « que je me dégage » (que je n'accepte pas pour moi une leçon qui s'adresserait mieux à ceux qui vivent de l'Église, v. 123-136).

<sup>21</sup> 125-126. Qui ont à la fois la récompense du ciel et les avantages du siècle.

Et dou siecle toz li solaz.  
 Ciz geux est trop mal ordeneiz,  
 128 Que toz jors nos meteiz es laz.  
 XVII  
 Clerc et prelat doivent vengier  
 La honte Dieu, qu'il ont sa rente ;  
 Il ont a boivre et a mangier,  
 132 Si ne lor chaut s'il pluet ou vente.  
 Siecles est touz en lor dangier ;  
 S'il vont a Dieu par teile sente,  
 Fol sunt s'il la vuelent changier, *fol. 11 r<sup>o</sup>*  
 136 Car c'est de toutes la plus gente.  
 XVIII  
 — Laisse clers et prelaz esteir  
 Et te pren garde au roi de France,  
 Qui por paradix conquesteir  
 140 Vuet metre le cors en balance  
 Et ses enfans a Dieu presteir,  
 Ne point n'en est en esmaiance<sup>22</sup> ;  
 Tu voiz qu'il se vuet apresteir  
 144 Et faire ce dont a toi tance.  
 XIX  
 Moult a or meillor demoreir  
 Li rois vraiment que n'avons<sup>23</sup>,  
 Qui de son cors vuet honoreir  
 148 Celui que por seignor tenons,  
 Qu'en crois se laissa devoreir.  
 Se de lui servir ne penons,  
 Helas ! trop avrons a ploreir,  
 152 Que trop fole vie menons.  
 XX  
 — Je vuel entre mes voisins estre<sup>24</sup>

<sup>22</sup> Le texte reproduit celui de R, acceptable en lui-même. Toutefois la leçon *Li pres* de C (= « le prêt », cf. v. 141 *presteir*), appuyée en partie par le *Ses pros (abrégé)* de T, peut être la bonne ; elle implique que T donne authentiquement *aesmance* (*a en aesmance*, où le premier *a* est à supprimer). Le sens, excellent, serait alors, avec deux points après *presteir* au v. 141 : « Le prêt (fait ainsi par le roi) est inestimable. »

<sup>23</sup> La leçon des mss. R et T, reproduite dans le texte, est acceptable : noter cependant que l'accord de R et de T, vu la parenté de ces deux mss., n'est pas très significative, et que *vraiment* a l'aspect d'une cheville — La leçon. de C (si *nos* = *nous*) est bonne pour le sens, mais fait difficulté pour la rime. Tauno F. MUSTANOJA (éd. des *Neuf joies Notre Dame*, pp. 15-16) a supposé que *nos* (le tilde ayant été omis par le scribe) pourrait être pris pour *nons*, « variante dialectale de *nous* » : ce qui n'est guère probable selon l'usage de Rutebeuf. Même raison pour ne pas croire à un *nons* = *nuns*. Mieux vaudrait corriger *nos* en *non*. La possibilité de la rime avec les verbes à l'indicatif pr. 4 de la même strophe est garantie par l'usage de Rutebeuf (voir table des rimes : *-ons*, terminaison verbale, rime en quatre passages avec *-on* terminaison de substantif, et une fois seulement avec *-ons*). De plus, ici, *que non* fournit une rime meilleure que *n'avons* avec *tenons*, *penons* et *menons*. Le sens serait alors : « Le roi a mieux (plus d'intérêt) à rester que de ne pas rester ». L'emploi elliptique de *non* est bien connu.

Et moi deduire et solacier ;  
 Vos ireiz outre la meir peistre,  
 156 Qui poeiz grant fais embracier.  
 Dites le soudant vostre meistre  
 Que je pris pou son menacier :  
 S'il vient desa, mal me vit neistre,  
 160 Mais lai ne l'irai pas chacier.  
 XXI  
 Je ne faz nul tort a nul home,  
 Nuns hom ne fait de moi clamour ;  
 Je couche tost si dor grant soume  
 164 Et tieng mes voisins a amour ;  
 Si croi, par saint Pierre de Roume,  
 Qu'il me vaut miex que je demour  
 Que de l'autrui porter grant soume<sup>25</sup>  
 168 Dont je seroie en grant cremour.  
 XXII  
 — Desai bees a aise vivre :  
 Seiz tu se tu vivras asseiz ?  
 Di moi se tu ceiz en queil livre  
 172 Certains vivres soit compasseiz.  
 Manjue et boif et si t'enyvre,  
 Que mauvais est de pou lasseiz ;  
 Tuit sont un, saches a delivre,  
 176 Et vie d'oume et oez quasseiz.  
 XXIII  
 Laz ! ti dolent, la mors te chace,  
 Qui tost t'avra lassei et pris ;  
 Desus ta teste tient sa mace :  
 180 Viex et Jones prent a un pris<sup>26</sup> ;  
 Tantost at fait de pié eschace<sup>27</sup>,  
 Et tu as tant vers Dieu mespris !  
 Au moins enxui un pou la trace  
 184 Par quoi li boen ont loz et pris.  
 XXIV  
 — Sire croizieiz, merveilles voi<sup>28</sup> :  
 Moult vont outre meir gent menue,

---

<sup>24</sup> 153-168. L'ordre des strophes XX et XXI est meilleur dans les mss. R, T (*demour*, v. 166, répondant au *demoreir* du v. 145, et *desai*, v. 169, au *desa* du v. 159).

<sup>25</sup> Il s'agit de ce qui pourrait être conquis sur l'ennemi, mais au prix de grands périls.

<sup>26</sup> *a un pris*, « au même prix », « également ».

<sup>27</sup> Cf. U 80 et note.

<sup>28</sup> 185-192. Cf. *Roman de Renart*, branche I, v. 1407 : « Quar tuit [les croisés] ceste custume tenent : qui bon i vont, mal en revenent » ; Morawski, n° 513 : « De lonc pelerinage, de grant enfermeté voit on pou de gens amender. »

Sage, large, de grant aroi,  
 188 De bien metable convenue,  
 Et bien i font, si com je croi,  
 Dont l'arme est por meilleur tenue ;  
 Si ne valent ne ce ne quoi  
 192 Quant ce vient a la revenue.  
 XXV  
 Se Diex est nule part el monde,  
 Il est en France, c'est sens doute :  
 Ne cuidiez pas qu'il se reponde  
 196 Entre gent qui ne l'ainment goute.  
 J'aing mieux fontaine qui soronde<sup>29</sup>  
 Que cele qu'en estei s'esgoute,  
 Et vostre meir est si parfonde  
 200 Qu'il est bien droiz que la redoute.  
 XXVI  
 — Tu ne redoutes pas la mort,  
 Si seiz que morir te couvient  
 Et tu diz que la mers<sup>30</sup> t'amort :  
 204 Si faite folie dont vient ?  
 La mauvaistiez qu'en toi s'amort *fol. 11 v<sup>o</sup>*  
 Te tient a l'osteil, se devient ;  
 Que feras se la mors te mort,  
 208 Que ne ceiz que li tenz devient<sup>31</sup> ?  
 XXVII  
 Li mauvais desa demorront,  
 Que ja nuns boens n'i demorra  
 Com vaches en lor liz morront :  
 212 Buer iert neiz qui delai morra.  
 Jamais recovreir ne porront,  
 Fasse chacuns mieux qu'il porrat ;  
 Lor peresce en la fin plorront  
 216 Et, s'il muerent, nuns nes plorra.  
 XXVIII  
 Ausi com par ci le me taille<sup>32</sup>  
 Cuides foir d'enfer la flame  
 Et acroire et metre a la taille  
 220 Et faire de la char ta dame.

<sup>29</sup> 197-198. Sans doute allusion à la sécheresse des pays d'Orient.

<sup>30</sup> *la mort*, leçon des mss. R, T, n'a pas de sens dans le contexte ; au contraire, *la mers*, leçon de C, se justifie par référence du vers à ce que le décroisé vient de dire aux v. 199-200 (l's flexionnel ne fait pas difficulté : cf. *Rose*, v. 10634). Quant au verbe final (*ta mort* dans C, T), il faut sans doute l'entendre comme *t'amort*, « te saisit, te retient ».

<sup>31</sup> « sans savoir quand le moment en arrive (arrivera) ».

<sup>32</sup> Cf. W 31 et 32 et notes.

A moi ne chaut, coument qu'il aille,  
 Mais que li cors puist sauver l'ame,  
 Ne de prison ne de bataille  
 224 Ne de laisser enfans ne fame.  
 XXIX  
 — Biaux sire chiers, que que dit aie<sup>33</sup>,  
 Vos m'aveiz vaincu et matei ;  
 A vos m'acort, a vos m'apaie,  
 228 Que vos ne m'aveiz pas flatei.  
 La croix preing sans nule delaie,  
 Si doing a Dieu cors et chatei,  
 Car qui faudra a cele paie  
 232 Mauvaisement avra gratei.  
 XXX  
 En non dou haut Roi glorieux  
 Qui de sa fille fist sa meire,  
 Qui par son sanc esprecieux  
 236 Nos osta de la mort ameire,  
 Sui de moi croizier curieux  
 Por venir a la joie cleire ;  
 Car qui a s'ame est oblieux,  
 240 Bien est raisons qu'il le compeire. »

*Explicit.*

*Manuscripts* : C, fol. 10 r° ; R, fol. 25 r° ; T, fol. 365 r°.

*Texte et graphie de C.*

*Graphies normalisées* : c'estoit, v. 15 ; Ce, ces, ce, v. 40 ; cens, v. 98 ; cil, v. 132 ; C'il, v. 134 ; cil, v. 135 ; ces, v. 141 ; Ce, v. 150 ; Cil, v. 159 ; ce, ceiz, v. 171 ; ceiz, v. 208.

*Titre* : R Se commenche li dis dou croisier et dou descroisier, *T mq.* — 1 *C* Remei — 3 *RT* engrami — 4 *R* Les gens — 5 *R* Accre — 7 *RT* Si pries sont ja — 8 *T* Quar e. p. — 10 *T* desvoie — 11 *T* Con chis qui l. ; *R* ki lui — 12 *R* pensé ; *T* que je a. — 13 *R* forte — 16 *R* Une gens — 17 *T* tex q. — 18 *CT* seivent — 19 *R* se v. ; *T* enbatre — 20 *et* 21 *T mq.* — 20 *R* Par un v. d. un b. — 22 *R* Quar — 23 *T* enbatre — 24 *R* toit, *T* tost ; *T or mq.* — 27 *T Ke* — 28 *R* Descendi p. m. esconser — 29 *R* Et disent, *T* Et dissent — 30 *RT* m. que v. — 35 *RT* li e. (*T* esprise) — 38 *T* la m. ne vaut t. — 39 *R* mestrie — 40 *R* se peuïst e., *T i* powist e. — 43 *RT* certainement — 44 *RT* le sens — 48 *C* ja *mq.* — 49 *RT* et counois et — 52 *T Ke* — 53 *T S*'on h ; *RT* mil ans — 54 *T* t. d'avoir — 55 *T O* se — 58 *C* teiz paroles ; *R P.* q. dittes telle p. — 59 *R* consilliés — 60 *RT* Giete (*T* Jete a) ; *R p.* se — 62 *C* parole, *R* pailloile, *T* pignole — 64 *R* Vesci un m. ; *T* Chi a un m. — 68 *C* q. cens r. — 69 *RT* ne sais — 70 *T Ke* je d. ; *RT* le *mq.* — 71 *T* wangne — 72 *C* les d. ; *C* asemeir, *R* assoumer, *T* assumer — 75 *R* cel t., *T* en tel t. — 77 *C D.* nes que l. — 80 *CT* perde — 84 *T* Pire ; *RT* Pols — 85 *RT* Com — 86 *R* Comme les tiestes et les c., *T* Comme les

<sup>33</sup> 225-232. Cette capitulation soudaine, à la fin d'un débat, est le faible du genre (ex. *Marguet convertie*).



costes et les c. — 88 *T* Ichil dui furent dui bial c. — 93 *R* Romme — 94 *RT* cherchant (*R* cierkant) — 96 *T* ne serrant — 97 *T* bien *mq.* — 98 *R* Dieu gaagnier — 99 *T* utre la mer — 101 *RT* chis — 103 *RT* g. issi — 105 *R* trop g. — 106 *R* Plus que nus ne p. ; *T* descire — 108 *R* par t. b. dire — 113 *C* la poingne — 115 *R* qu'en la — 116 *R* Peuïst ; *T* P. nus hons parvenir — 117 *R* tout li m. — 119 *T* p. bouter e. — 120 *RT* de D. ; *T* fuir — 121 *R* Sires — 122 *R* je le las — 123 *RT* des grans c. — 124 *T* d. ces grans p. — 125 *R* Qui — 127 *R* C. tens — 128 *T* Ki — 130 *C* ces rentes ; *RT* Sa honte qu'il en ont la r. (*T* car ilh on la r.) — 133 *RT* Le siecle ont trop — 134 *RT* celle s. — 135 *R* le v. — 137 *RT* Laissies — 138 *RT* Se prendés (*T* Si preneis) — 140 *R* Vaut m. ; *RT* sen c. (*T* son) — 142 *C* Li pres n'est pas, *T* Ses pros (*abrégé*) n'est pas a en aesmance — 146 *C* r. el roiaume que nos — 149 *T* Ki en c. se l. pener — 151 *RT* avons — 152 *RT* Quar (*T* Car) — *RT* *intervertissent les strophes XX et XXI* — 153 *RT* v. avoec mes — 156 *T* Car g. f. p. — 157 *RT* D. au s. — 159 *RT* Se decha vient mar — 160 *RT* M. de la ne le quier toukier (*T* tochier) — 163 *C* Je cuiche t. et tien g. ; *R* dorc — 164 *RT* Se t. — 165 *R* Piere de Romme, *T* Pire — 166 *RT* me vient m. — 168 *R* clamour — 169 *RT* b. tous jours a v. — 170 *R* se viveras, *T* se tu viveras — 171 *T* q. lune — 172 *RT* v. est c. — 174 *RT* Cuers fallis est d'un p. — 175 *RT* Hui ou demain ne serons mie (*T* ne sera) — 176 *RT* Uns hom est tantos trespasés — 177 *T* L. toi d. — 178 *RT* Elle t'avra erraument pris (*T* tot errant) — 181 *T* t'a f. ; *RT* f. d'un p. — 183 *T* p. de t. — 184 *T* Por ; ot — 187 *R* Sages larghes, *T* Et sage et large ; *RT* de biel a. — 188 *R* J'ai b. — 190 *R* pour le cors t., *T* por leur retenue — 191 *T* ne croi — 194 *C* F. cet s. — 196 *RT* ki ne voient g. — *C* *intervertit les groupes 197-198 et 199-200* — 197 *T* f. ke s. — 198 *RT* c. qui nete ; *T* se sorgote — 199 *RT* mers — 200 *RT* Que bien est drois k'on — 201 *R* r. point — 203 *RT* la mort — 205 *R* qu'a t., *T* n. a t. — 206 *RT* se t'avient — 207 *RT* t'amort — 208 *T* ki ; *R* li tiens, *T* li riens — 211 *R* lit — 212 *R* Boins ; *T* B. fu — 213 *T* retorner ; *R* n'i p. — 214 *R* m. ke p. — 215 *C* Lors *avec s exponctué* ; *RT* proecche — 216 *R* S'il lor mesciet — 217 *T* se motable — 218 *RT* Quidiés dou fu d'infier la f. — 219 *RT* Acroire et toudis m. en t. (*T* et tot m.) — 220 *RT* de ta ch. — 221 *T* Amor mechant c. ; *R* qu' *mq.* — 225 *RT* B. chevaliers ; *R* quoi ke, *T* quenque — 228 *R* ne *mq.* — 230 *R* J'offre tout cuer et cors a Dé — 235 *RT* s. saint sanc precieux (*T* s. sens s.) — 236 *RT* N. gieta (*T* geta) — *R* Explicit dou croisiet et dou descroisiet, *T* *explicit mq.*